

Tieto Podmienky vykonávania medzinárodných platieb (ďalej len „Podmienky“) predstavujú Produktové podmienky v zmysle Všeobecných obchodných podmienok Banky (ďalej len „Všeobecné podmienky“). Tieto Podmienky tvoria súčasť Zmluvy a Klient je povinný sa s nimi oboznámiť a dodržiavať ich.

Vykonávanie platobného styku prostredníctvom služby SOGECASH® International Account Management sa riadi Oznámením o vykonávaní platobných operácií, ak tieto Podmienky nestanovujú inak.

These Terms for Execution of International Payments (hereinafter “Conditions”) constitute the Product Conditions within the meaning of the General Business Terms and Conditions of the Bank (hereinafter “General Conditions”). These Conditions form a part of the Contract, and the Client is obliged to review and observe them.

Conducting payments through the SOGECASH® International Account Management service shall be governed by the Notice on the Payment Transactions, unless stipulated otherwise herein.

1. Platobný príkaz. Platobným príkazom sa rozumie požiadavka na vykonanie platby (prevod peňažných prostriedkov z Účtu Klienta), ktorý Banka prijme vo forme Inštrukcie. Na Účte Klienta môžu byť zadávané nasledujúce typy Príkazov (transakcií):

- Príkaz na úhradu do zahraničia (Príkaz na úhradu do zahraničia v EUR (mimo krajín SEPA priestoru) a v cudzej mene a do tuzemska v cudzej mene) v menách uvedených v kurzovom lístku Banky, ktorý je platný v čase poskytnutia služby a za dodatočných podmienok v ňom uvedených,
- Príkaz na SEPA platbu,
- Príkaz na úhradu v rámci Banky.

Payment Order. Payment Order shall mean a request to make a payment (a transfer funds from the Client's account), which the Bank will receive in the form of an Instruction. The following types of Orders (transactions) may be submitted on the Client's account:

- Payment Order abroad (Payment order abroad in EUR (except for countries of the SEPA Area) and in a foreign currency and to the Slovak Republic in a foreign currency) in currencies stated in the Exchange Rate valid at the time of service provision and under additional conditions expressed therein
- SEPA payment Order
- Payment Order within the Bank

2. Účet platiteľa. Účet platiteľa musí byť v Inštrukcii vždy uvedený vo formáte IBAN.

Payer's account. In the Instruction, the payer's account must always be expressed in the IBAN format.

3. Deň splatnosti. Deň splatnosti Príkazu nastáva:

- v Obchodný deň, ktorý Klient uviedol ako deň splatnosti, ak je na Príkaze uvedený dátum splatnosti, ktorý nenastal;
- v Obchodný deň, v ktorý Banka Príkaz prijala, ak Klientom uvedený dátum splatnosti už nastal;
- v Obchodný deň nasledujúci po dátume splatnosti uvedenom na Príkaze pripadajúcom na iný ako Obchodný deň, ak uvedený dátum už nastal alebo ešte len nastane, najviac však 364 kalendárnych dní vopred;

avšak iba pokiaľ sú v takto určenej dobe splnené všetky podmienky pre vykonanie Príkazu stanovené Zmluvou a právnymi predpismi, vrátane dostatku voľných prostriedkov na Účte. V prípade nedostatku voľných prostriedkov na Účte v deň splatnosti Príkazu nastáva deň splatnosti v nasledujúci Obchodný deň v lehotách uvedených nižšie v bode 4., ak sú v tento deň splnené všetky podmienky pre vykonanie Príkazu.

Due date. The due date of the Order shall be:

- the Business Day that the Client has indicated as the due date if a due date that has not arrived is indicated on the Order;
- the Business Day when the Bank received the Order if a due date indicated by the Client has already passed;
- the Business Day that follows the due date indicated on the Order if such due date falls on a day that is not a Business Day, provided the indicated date has already passed, or is still to arrive, but no more than 364 calendar days in the future;

but only if in the time so determined all the conditions for carrying out the Order set out in the Contract and by legal regulations have been fulfilled and sufficient funds are available on the Account. If sufficient funds are not available on the Account on the due date of the Order, the next Business Day occurs by the deadlines set out in point 4 below, provided all the conditions for carrying out the Order are fulfilled on this day.

4. Lehoty na pripísanie peňažných prostriedkov. V nasledujúcej tabuľke je pre rôzne spôsoby spracovania typov Príkazov uvedený časový okamih v požadovaný deň splatnosti Príkazu, do ktorého je potrebné Banke doručiť Príkaz, aby bola vykonaná zodpovedajúca platba v lehote uvedenej v poslednom stĺpci, kde „D“ predstavuje deň splatnosti Príkazu a číslovka počet Obchodných dní.

Deadlines for crediting funds. The following table shows for the various methods of processing Orders the deadlines by which it is necessary to deliver an Order to the Bank to ensure that the corresponding payment is made by the time indicated in the last column, where “D” represents the due date of the Order and the numeral the number of Business Days.

Druh Príkazu Type of Order	Mena Currency	Čas doručenie Príkazu Deadline for delivery of the Order	pre účet príjemcu of payment to payee's account	Pripísanie platby na účet banky of the bank
Príkaz na úhradu v rámci Banky Payment Order within the Bank	EUR vrátane SEPA platby, AUD, BGN, CAD, CZK, DKK, GBP, HUF, CHF, JPY, NOK, PLN, RON, SEK, TRY, USD	16:00		D+0
Príkaz na SEPA platbu SEPA Payment Order	EUR	14:00		D+0
Príkaz na úhradu do zahraničia	HUF, PLN	8:45		D+0

(Príkaz na úhradu do zahraničia v EUR (mimo SEPA priestor) a v cudzej mene a do tuzemska v cudzej mene Payment Order abroad in EUR (except for the SEPA Area) and in a foreign currency and to the Slovak Republic in a foreign currency	CZK, DKK, GBP, CHF, NOK, SEK	13:30	
	meny, ktoré nie sú uvedené v Kurzovom lístku the currency not stated in the Exchange Rate	12:00	
	EUR, CAD, USD	13:30	
	BGN, RON, TRY	16:00	D+1
	AUD, JPY	16:00	D+2
Príkaz na SEPA platbu pre klientov KB v Českej republike SEPA Payment Order for the KB clients in the Czech Republic	EUR	15:00	D+0
Príkaz na úhradu do zahraničia pre klientov v KB v Českej republike Payment Order abroad for the KB clients in the Czech Republic	BGN, CAD, DKK, GBP, HUF, CHF, NOK, PLN, RON, SEK, TRY	13:20	D+0
	CZK, EUR, USD	15:00	D+0
	AUD, JPY	16:00	D+2

- 5. Spracovanie SEPA platby.** Ako SEPA platba je spracovaný Príkaz, ak spĺňa parametre pre SEPA platbu podľa Oznámenia o vykonávaní platobných operácií, čl. 4.
SEPA payment processing. An Order is processed as a SEPA payment if meets all parameters of a SEPA payment according to Article 4. of the Notice on the Payment Transactions.
- 6. Spracovanie platieb.** Na základe Príkazov doručených Banke do časového okamihu podľa bodu 4. sú platby odpísané z Účtu v požadovaný deň splatnosti. Na základe Príkazov doručených Banke po časovom okamihu podľa bodu 4. sú platby odpísané z Účtu taktiež v požadovaný deň splatnosti, avšak lehota na pripísanie zodpovedajúcej platby na účet banky príjemcu podľa bodu 3. sa o jeden Obchodný deň predlžuje.
Payment processing. If the Orders are delivered before the deadline indicated above in point 4, the payments are debited from the Account on the requested due date. If the Orders are delivered after the deadline indicated above in point 4, the payments are also debited from the Account on the requested due date, but the deadline for crediting of the payment to the payee's bank account indicated above in point 4 is extended by one Business Day.
- 7. Ceny za Príkazy.** Ceny za Príkazy sú upravené v Prílohe č. 2 Zmluvy. Na prepočet poplatku z Účtu vedeného v cudzej mene sa použije Kurz „stred KB“ zo dňa účtovania poplatku.
Fees for Orders. The fees that pertain to Orders are set out in Appendix 2 of the Contract. The “KB Average Rate” Exchange Rate on the day the fee is charged is used to convert the fee from the Foreign Currency Account.
- 8. Ceny za výpisy.** Ceny za výpisy sú upravené v Prílohe č. 2 Zmluvy.
Statement fees. Statement fees are set out in Appendix 2 of the Contract.
- 9. Dodatečné skúmanie.** Príkazy, pri ktorých musí Banka vykonať dodatočné upresnenie alebo skúmanie, sú podľa výsledku preskúmania buď spracované, a to bezodkladne po dokončení týchto činností za použitia Kurzu zo dňa spracovania platby, alebo odmietnuté.
Additional inquiries. Incoming payments that require the Bank to undertake additional clarification or inquiries are either processed as a result of the investigation, immediately after such clarification or inquiry is completed using the Exchange Rate valid on the date of processing of the payment or rejected.
- 10. Použitie poplatku BEN a OUR pri úhradách do zahraničia.** Príkaz na úhradu do zahraničia s typom poplatku BEN a OUR možno použiť iba na platby mimo krajiny EHP. Suma úhrady za použitia poplatku BEN musí preyšovať dohodnutú cenu za službu uvedenú v Prílohe č. 2.
Use of the BEN and OUR payment instruction for remittances abroad. Foreign Payment Orders with the BEN and OUR payment instruction can only be used for payment outside the EEA countries. The payment amount with the BEN payment instruction has to exceed the agreed fee for the service set out in Appendix 2.
- 11. Nevykonanie Príkazu.** O nevykonaní Príkazu informuje Banka Klienta dohodnutým spôsobom.
Unexecuted an Order. The Bank shall inform the Client about any unexecuted an Order in the manner agreed.
- 12. Oznámenie o zúčtovaní Príkazu.** O zúčtovaných Príkazoch je Klient informovaný prostredníctvom výpisov spôsobom dohodnutým podľa Všeobecných podmienok prostredníctvom výpisov alebo prostredníctvom Oznámenia o prevode v službách priameho bankovníctva.
Notification of Order settlement. The Client shall be informed about settled Orders in the manner agreed in the General Conditions or via the Notification of Transfer in the direct banking services.
- 13. Výpis vo formáte XML.** Kópiu výpisu z účtu vo formáte XML a výpisu denných transakcií vo formáte XML možno poskytnúť najneskôr do 3 mesiacov po ich odovzdaní Klientovi.
Statement in XML format. A copy of an End of Day statement in XML format and an intraday statement in XML format can be provided within 3 months of their delivery to the Client at the latest.

- 14. Použité pojmy.** Pojmy s veľkým začiatočným písmenom majú v týchto Podmienkach význam uvedený v tomto dokumente, v Zmluve a v dokumentoch, ktoré sú neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy.
Used terms. In these Conditions, capitalised terms shall have the meaning set out herein, in the Contract and in the documents that form an integral part of the Contract.
- 15. Tieto Podmienky nadobúdajú účinnosť dňa 21. 11. 2022 a rušia a nahrádzajú predchádzajúce Podmienky.**
These Conditions come into effect as of 21 November 2022 and repeal and replace the previous Conditions.